



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Lyther Nowodhow IndyLan - Gortheren 2021

Dynnargh dhe dresa lyther nowodhow agan ragdres Erasmus+ [Adhyskans Gowir Gwayadow rag Yethow Genesisik \(IndyLan\)](#).

Ledyes yw an ragdres a 26 mis (2019-2021) gans [Pennskol Heriot-Watt](#) ha'n Gesordenores yw [Dr Katerina Strania'n Asrann Yethow ha Studhyansow Keswonisogethel](#). An ragdres a gomprened an 5 kespar a 4 bro (RU, Finndir, Norgagh ha Spayn) dell sew:

- [Pennskol Heriot-Watt](#), RU (Kesordenor)
- [Konsel Kernow](#), RU
- [Pennplas Konsel Saami](#), Norgagh
- [Learnmera Oy](#), Finndir
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), Spayn

Yma'n ragdres [IndyLan](#) ow tislegya app gwayadow a wra gweres kowsoryon a Sowsnek, Spaynek, Norgaghek, Swedek ha Fynnek dhe dhyski **Godhalek**, **Albanek**, **Kernewek**, **Baskek**, **Galithek** ha **Samiek**, [oll anedha peryllys dhe radhow dyffrans](#). Toul adhyskansel agan ragdres yw desyns poran rag devnydhoryon rag aga gweres dhe dhyski nag unsel nebes a yethow peryllys Europa mes ynwedh moy a wonisogethow an dus a gews an yethow ma.

Gallego

Davvisámegiella

Euskera

Kernewek

Gàidhlig

Scots

An toul yw digolm yn furv gwari rag dyski yethow hag a wra synsi ynno ogas ha 4,000 taklen erva (ha termys ha lavarow) yn ogas ha 100 klass. An fordhow bos kavadow y'n app a vydh: Gerva; Lavarow; Keskowsow; Gramasek; Konvedhes Klewys; Gonisogeth.



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Agan gwelesigeth yw an app [IndyLan](#) dhe gevri dhe adhyskans ha dasvevnans a yethow peryllys, may pessyo an yethow ma yn few ha bos a vri yn kemenethow hag erbysiedhow kevos.

Kavadow yw [gwasva](#) agan ragdres yn 11 yeth. Hi a's teves rann yw omres dhe [yethow ha tus](#) an app IndyLan, gans gwydhyowyow hag asnodhow. Y'gan gwasva y hyllir kavos ynwedh nowodhow ha nowedhyansow, keffrys ha rol a'gan [eskorransow iskargadow](#).

Nowodhow ha nowedhyansow

Effeyth Covid-19 war agan ragdres

Ni re besyas oberi yn enysekter dres an vledhen dremenys ha synsi warlinen pub kuntelles. Adhia agan diwettha lyther nowodhow Metheven 2020, ni a omvetyas warlinen teyrgweyth: Gwynngala 2020, Kevardhu 2020 ha Meurth 2021, a via agan tressa kuntelles ragdres sodhogel yn Bilbao. An kuntelles ragdres sodhogel a hwarva dhe'n 23^a vis Meurth 2021 dre Zoom. Y'n kuntelles ni a dhadhlas a'n avoncyans gans **Eskorrans Skiansek 2 (versyon beta an app)**, arveusyansow a-ji hag a-ves a'gan eskorransow skiansek ha gwriansow lesrannans. Ni a dhallathas ynwedh darbarow rag **Eskorrans Skiansek 3, an agwedh provow paylot**, hag amendya an linendermyn rag kowlwrians dalgh an app.

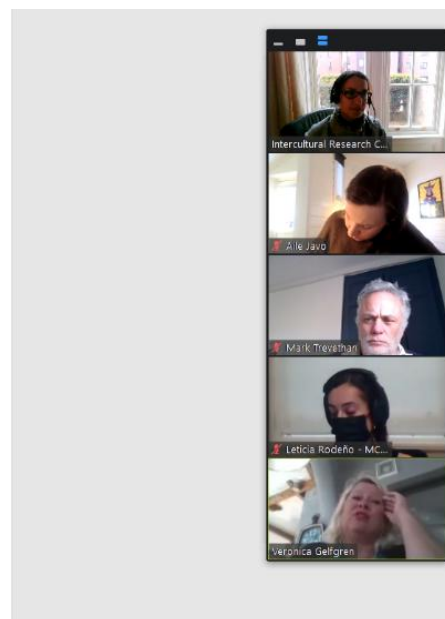
IndyLan project
Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages
2019-1-UK01-KA204-061875

3rd Official Transnational Project Meeting
23/03/2021
14:00 UK + Portugal time / 15:00 Spain + Norway time / 16:00 Finland time
Online (originally Bilbao meeting)

Zoom link: <https://zoom.us/j/94789568914>
Meeting ID: 947 8956 8914

Meeting Agenda

- IO2 progress
 - **Learnmera**: Update on the technical side of the app and on backend production
 - **Next stages**: Corrections on backend. **Learnmera** to provide training
 - Timeline for IO2 completion before release on beta version
 - **Evaluation**: Peer reviews and external review
 - Dissemination:
 - Update from coordinator and partners.
 - App video, contributions (short phrases) from all partners.
 - Administrative issues: Payments to partners (confirm [receipt?](#)) - AOB
 - Next stages:
 - Preparation for IO3.
 - Timeline for finalisation of app content.
 - Scheduling of next meeting – May/June 2021
 - AOB
- ***

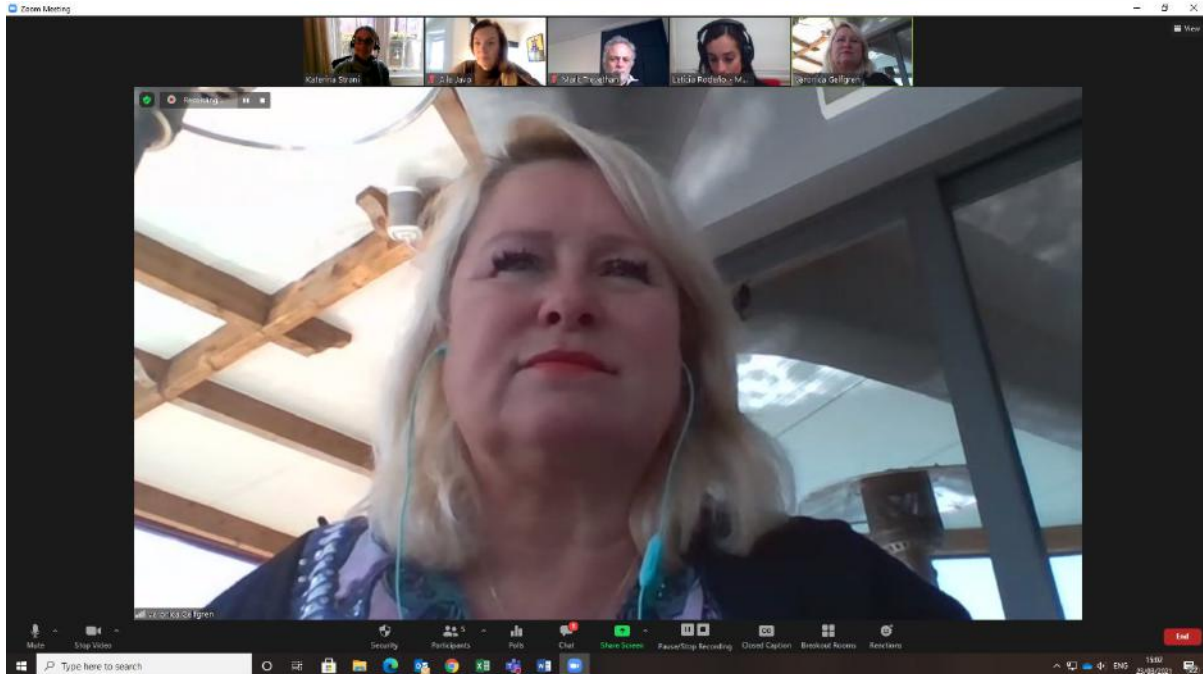


Kesparow a omvetyas warlinen rag an 3^a kuntelles ragdres sodhogel mis Meurth 2021.



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Veronica Gelfgren a Learnmera Oy (Finndir) a re nowedhyans ow tochy a rann teknogel an app ha'n displegyans backend

Agan towl derowel o may fia an app parys avel versyon beta mis Ebrel ha lonchys mis Methaven. Byttegyns, sewyans an pandemik Covid-19 yw nebes ardagow anwaytys, gans dalghuster lehes dres para an ragdres. Yth eson ow medra lemmyn dalleth previ an app mis Est ha'y lonchya yn sodhogel mis Gwynngala.

Ni a wra danvon avisiansow dhywgh!

Hwi a vydh gelwys ynwedh dh'agan **hwarvosow lesrannans leel ha keswlasek y'n kynnyav** - manylyon a vydh kavadow kyns pell.

Gik kevrinek orth an app

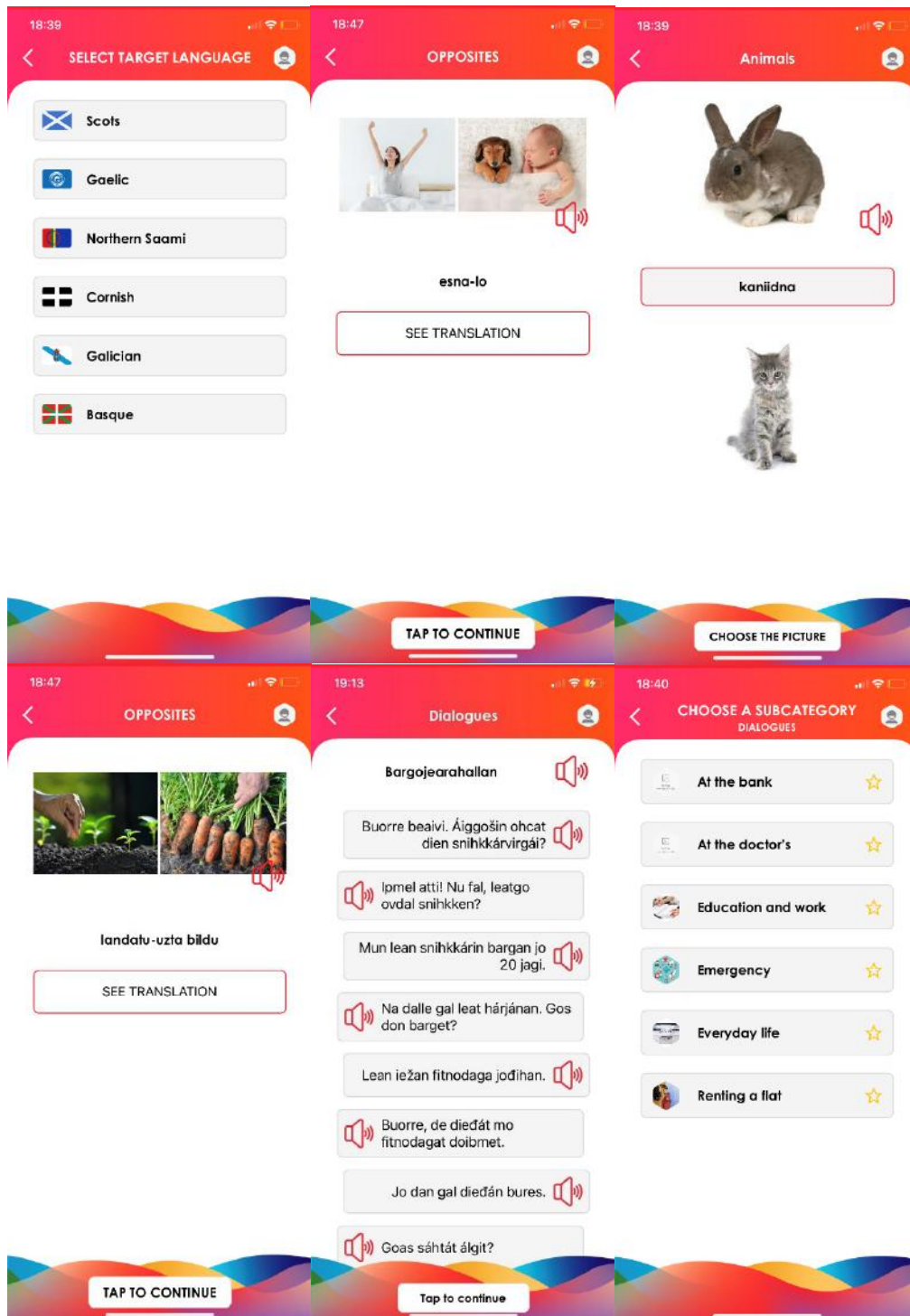
Kesparow re gowlwrug trelyans a ogas ha 4,000 taklen erva, keffrys ha lavarow ha keskowsow, oberennow gramasek, tavlennow gonisogeth hag eghennow divers a oberennow rag pub yeth. Nyns o homma oberen es, drefen bos lies term na yllir aga threylya (nyns eus geryow rag 'yes' ha 'no' yn Kernewek), termys ha dhedha trelyansow kompleth (['perghenna neppyth'](#) yn Godhalek) ha termys erel ha dhedha moy ages unn trelyans ([gwelewgh termonieth ergh yn Samiek](#)).



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

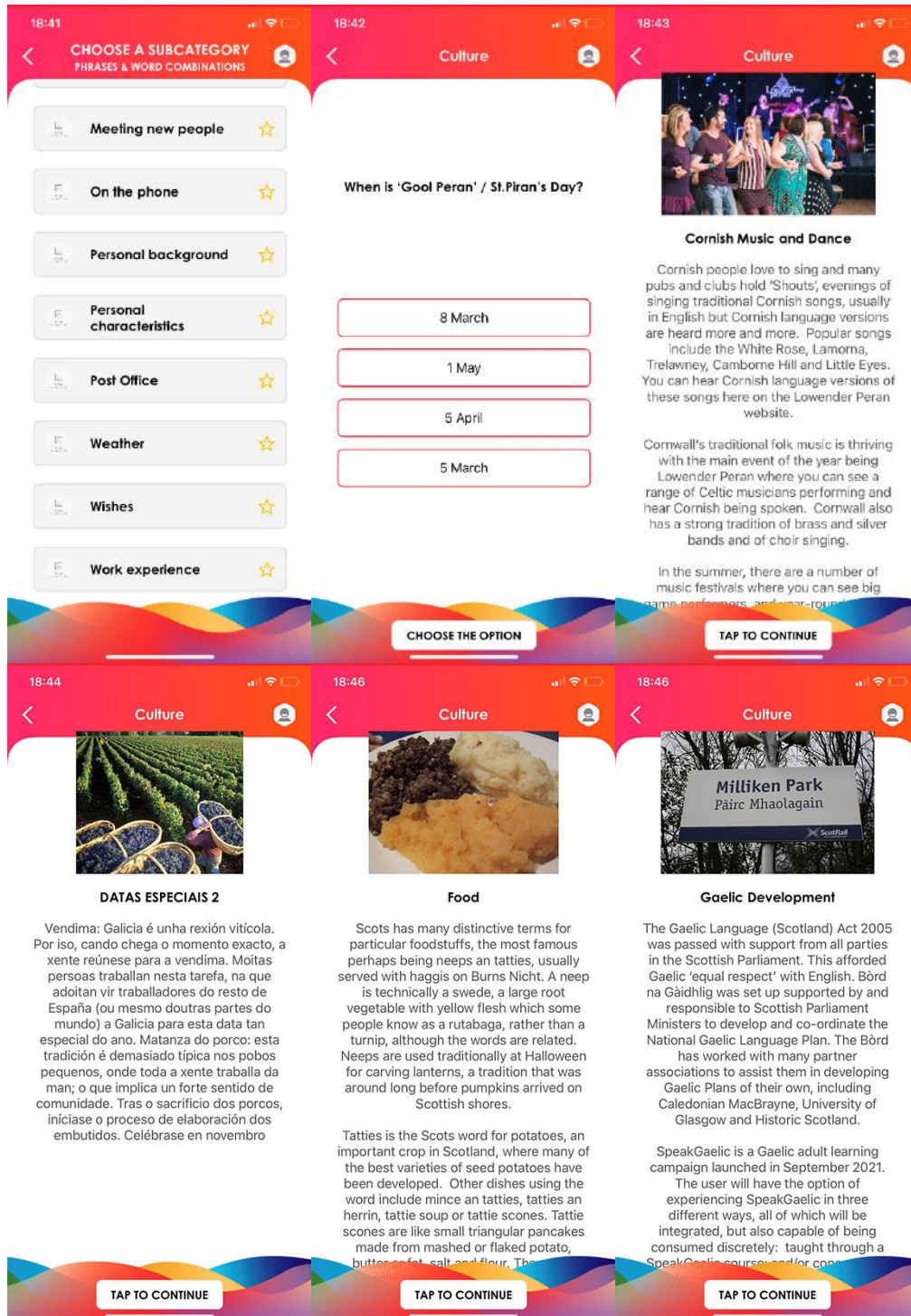


Yth eson lemmyn ow kowlwul backend an app hag ow previ an app agan honan. Ottomma nebes skeusennow skrin!





Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





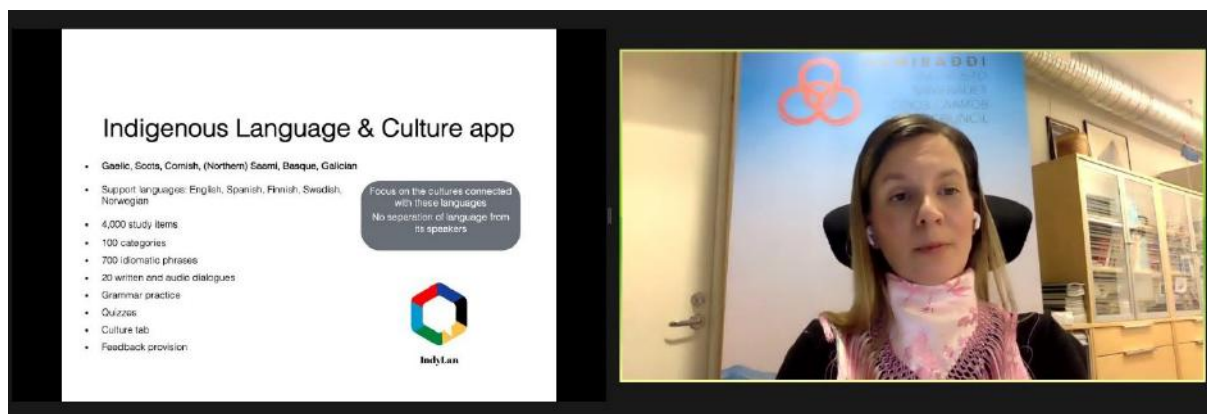
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Lesrannans ha hwarvosow

[Áile Javo, Skrifenyas Kemmyn an Konsel Saami](#) onan a gesparow an ragdres, a gomendyas an ragdres mis Genver yn hwarvos ledyes gans UNESCO a-dro dhe Yethow Genesik:

[#ArcticConnections - Yethow Genesik: Ow Seweni yn Oos Besyel - YouTube](#)



[Katerina Strani](#), kesordenores an ragdres, a gomendyas an ragdres der hy areth 'Yeth ha Kemenethow: Kesoberyansow Albanek-Arktek a-lemmyn ha devedhek', y'n hwarvos Kevres Rosweyth Alban-Arktek: Ow Keskelmi gans Kemenethow Leel ha Genesik, mis Meurth: <https://youtu.be/gSAL0gMg-m0>



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Indigenous Language & Culture app

- Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician
- Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian

Impact

- A wider interest in learning indigenous and endangered languages
- language revitalization
- awareness of speakers' cultures
- Transferable skills
- Employability

Focus on the cultures connected with these languages
No separation of language from its speakers

- Language teaching staff and learners → homework through the app
- Networking bw academics, researchers and policy-makers

IndyLan

Katerina Strani

Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisogethel diwvledhynnyek Heriot-Watt a hwarva mis Me, ha hevlena y komprehendyas solempnyans warlinen yn furv troyll. Hemma a gomprehendyas performansow gans [Steve Byrne](#), usi owth oberi y'n ragdres, [Meg Bateman](#), [Niillas Holmberg](#), [Brian Ó hEadhra](#) ha [Fionnaig Nic Choinnich](#).

Mar fylsowgh y weles, y hyllogh redya anodho omma: [Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisogethel ha Troyll 2021 | LifeinLINCS](#)



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



[Steve Byrne](#) ow performya y'n [troyll Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisoqethel](#)

Hwarvosow [Seythen Kewsel Kernewek](#) a veu synsys warlinen an vledhen ma, ha'gan ragdres a geskolmas gans nebes a'n aktivytys yn Twitter. Meur ras Kernow!



IndyLan



IndyLan project
@IndylanP

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



And there's still time to include these in the IndyLan
#app ! Meur ras ! #Kernewek #Cornish
@MarghTrevethan @CornwallCouncil #meurras

indylan.eu/an-ragdres/



Nessa kammow:

- An **previ agan honan** ha kowlwrians backend a vydh gorfennys a-ji dhe nebes seythennyow.
- An agwedh previ, hag yw Eskorrans Skiansek 3, a wra dalleth mis Est.
- **Eskorrans Skiansek 3a** vydh an previ paylot a'n app hag a vydh gwrys gans devnydhoryon a-bell keffrys ha kevrenogyon y'gan hwarvosow liesheoryon y'n browyow kespar oll y'n hav 2021.
- Towlys yw may fydh an app lonchys y'n Keskussulyans Lesrannans Finek yn Kernow y'n kynnyav 2021.

Kavadow vydh an app rag y iskarga dres oll an bys heb kost yn furvow hag IOS hag Android. Kepar ha pub app rag dyski yeth, IndyLan yll bos devnydhys war-barth ha steusow yeth ha gonisogeth erel hag y hyllir y gonsidra avel rann a dhevnydhyow omdhyski.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



*Agan nessa lyther nowodhow a vydh dyllys mis Gwynngala 2021, ytho pesyewgh gwitha
kestav!*



Sewyewgh ni dre **Twitter**: <https://twitter.com/IndylanP>



Gwrewgh agan laykya yn **Lyverenep**:
<https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

Mars eus govynnow po kampoallow, kestavewgh orthyn, mar pleg, dhe info@indylan.eu